

1. az da k₁pə nə klāmpər x₁n x₁n xə bə,ŋ
2. mənə v₁nd i₁z də blumə gō gi₁.tə
3. tē.θəwə, rəx sp₁na xə nīm₁.rē of me₁.θ
məsi₁.nə
4. sp₁v.ŋən i₁z θⁿ kwu. j wə₁.rəθk
5. d₁p da₁ x₁p kre.θəxə bəx₁məl₁t brə.θē
6. d₁n t₁-mər mā₁.n e.də nōⁿ sp₁l₁.ntər
i₁ⁿ xənə v₁.ŋər
7. də s₁x₁pər lə₁ktə xə l₁pən a₁f
8. i₁ⁿ da₁ fəbr₁k is n₁.ks tə x₁.n
9. kum i₁.r k₁n t₁ŋ kum
10. b₁d₁.s tə p₁təs f₁.r p₁ntə bi₁.r // w₁.rō.s //
p₁nt₁ŋəs //
11. brē.ŋō.s t₁wē. j k₁lō. k₁r₁.kə // t₁w₁.ŋ //
k₁r₁kskəs (k₁ersēn).
12. x₁ē mə me₁.jœt vē.və dri l₁tər wē₁.n
œt x₁dr₁.ŋ kə // œt x₁ə. pə //
13. ē₁.θ d₁rē.θ qdə mə mē₁.nə kl₁i₁p₁.l₁
14. kē₁p sēⁿ kni₁.θ gəx₁.n
15. vā₁.s t₁əl₁.vət w₁.və ni f₁.l m₁.r gəvi₁.t
16. i₁.k sē₁ⁿ blē₁.θ da₁.kni me₁.θ gəg₁.m bē₁.n
me₁.θœli
17. i₁kē₁ bəni xəd₁.n o₁.r mō.t
18. wi e. da₁. xəd₁.n // wi. e. gət xəd₁.n //
d₁n d₁r d₁tər ō.θ k₁.mt
19. nə sp₁ns kəp = sp₁ns wē₁.bə - nə w₁.bəs b₁.l
20. θⁿ m₁.r t₁s - oōk θⁿ p₁.t - bə.ŋ - θⁿ wā₁.θ -
nəⁿ b₁.mⁿ t (wei dicht bij water) - nə
k₁.m₁p₁rnū. n - nōⁿ tœ. n (haag) - m ē₁.x
(hout krapelhout tussen twee stukken land) -
nə f₁.t - θⁿ kəpē. lə kə
21. diə kē₁.rəl₁ dē. f₁.l₁ də wē₁.rəl₁t fē₁.tə
22. ksal₁.r k₁v₁.l kəs xē.və
23. ē₁.nōlā₁.nⁿ t lūt f₁.l₁ d₁wə s₁xē. p₁.n
a₁.fbrē. kə
24. ē₁.jē₁.r vā₁.r xə lē₁.vən əs nām bē₁.t xəkre. gə
25. gēf mənəs t₁wē. j brē. j s₁t₁.nə - brē. j d₁b₁.tə

26. da₁. stā₁.m be₁.l₁t stō. tər nīmər
27. di.ə vē₁.nt e.də lē₁.və gəl₁.k nə
grō₁. tər i₁.r
28. l₁ysifē₁.r i₁x₁īn d₁ne. ml₁. ni xəble. və
29. də s₁xō. l₁ju.ŋ xē₁.mē₁.tə m₁.r s₁tər nər
də xē₁.θ gəwist
30. i₁kāⁿ təx ni kō. mə vərda₁. k₁x₁.t sē₁.θ
31. də b₁.r s₁tə dr₁ŋkə gē₁.rə lē₁.n x₁v₁.t me₁.l₁
32. ē. j k₁.ni xō wē₁.rə kə wā₁.nt. i. e. k₁.l. pē₁.n
33. stē₁.ktəs nōⁿ stē₁.l₁ īn di.ə n bē₁.sm
34. nē₁.jə - m₁.tə kē. θəl₁.s w₁.və nīmər
gəsp₁.l₁
35. kē₁.θ - kē₁.pāl₁ t₁wē. j k₁.rən o. vər
uēgəw₁.pə
36. di p₁.r is ni rē. θp₁ - dər x₁.t nōg₁.n
w₁.tə kē₁.n īn
37. xə xē₁ⁿ wē₁.x nə d₁.nā. kə // of nə t₁lā₁.rē //
38. xē. tām i₁.r s₁t sə gē₁.ldē. l₁ə pən v₁p₁mā. kə
39. ē₁.θ xā₁.lt nō₁.t wē₁.t brē.ŋə - of
wē₁.t s₁x₁pə
40. x₁.z dən ē₁.l₁ s₁t fā₁.n dər me₁.l₁ k₁wē₁.t.
ook wel kē₁.l₁ s₁t
41. dərə vē₁.nt mō. tər wē₁.θ - of dərə
mā₁.n mō. tər v₁əw bəx₁ē₁.r mə (ru meer).
42. īn də s₁xē. ldə x₁wē₁.mən is xəvər lək
43. ē₁.jē₁.r. f₁.l₁ p₁.t vmdā₁.t₁ stō. k₁i₁.s
44. wē₁.i mō. tər dən ē₁.l₁ s₁t vā₁.n ē₁.mə
ē₁.n gēli d₁mā₁.n d₁rn ē₁.l₁ s₁t
45. ē₁.l₁ s₁t s₁ f₁.kəs dā bē₁. me₁.u. mō. θyē₁.fə
46. ō. xə mē₁.t s₁lē₁.r is₁ vē₁.t əxə vā₁.rə kə
47. xə sp₁ŋən ət wē₁.t s₁t fō₁ θⁿ wē₁.d₁ŋ. xəp
48. d₁m bō₁.m k₁wē. kə xā₁.l m bō₁.m i₁.ntə
49. d₁r d₁. s₁t fē₁.stər əs di x₁.t
50. t₁bəgin tə lē₁.jə vər d₁.r s₁tə mis - də
lē₁.stə mis - t₁.f
51. θⁿ bē₁.t sprā. j - p₁.t₁nd₁rl₁ - xəsprā. jə
œt sprā. jə - brā. jə

52. di vrowe.ter d.r lō.ter knipe
 53. xāⁿ vō. dā e. t m̄ xē. s jō. r nō. r t s xō. l. r. tō
 gō. n
 54. kē. pōtām a. f xō. r. jō. n v. m xō. l. t
 lā. stwō. l. tō tō gō. n
 55. v. v. lō v. ē. xā xū. di. r nī fō. r. l
 56. ē. r. dō pōtō xē. nī fō. r. l wē. r. t - kō. r. l. s
 pōtō - blauw-grijs en ook bruin
 57. dō s xū. lī stōdō. r u. r. p dān ē. r. t (= vloer)
 58. ī. m ē. r. t. ist nō. x tō kō. w tō. m tō kē. t sō.
 bulō
 59. di kē. s xē. dō fē. r. l xē. - ē. r. s
 60. ē. r. j t rō. k v̄n dō stē. l. r. t fā. n t pē. l. r. t
 61. ī. n dān tē. t k w v. mō gē. lī a. lō jō. rō nō.
 dō kē. r m. i. s
 62. dō p. v. tōr xē. dā. dō. xā lī. v n. i. s. r
 v. l. m. s. k. t. i. s
 63. gō xō. g mō wē. l. mār gō xē. r. s nī. k s - of
 gō s p. r. s. k. n. i. t. e. g. r. mō
 64. dō x w v. l. mō x n lō g v̄. t r. l x k v mō
 65. g v. dō vā. n dō g nī kō. r. tō
 66. ē. tō xō. lī wō. l. s k xē. rō kē. s
 67. x nō mō. tōr i. l. s kō. pōt - ē. r. s lē. r. mē. r. s tō. kō
 68. līs nō wā. r mō. n dā. xō. w i. s t ē. r. n t i. s nō
 xō. x t n. d. v. t
 69. dā. x ē. r. n t i. s lō. p tō p sō. n blō. r tō pō. r tō
 || bā. rō v u. r. t s ||
 70. dōr i. x ā. n s x f. r i. n dō k a. n
 71. i. k wō. w dā. tō pō. s t nō. m b. r. i. f b. rō. x t
 (brievenbesteller)
 72. kē. r pē. n v mō. n a. r. t
 73. i. l. kā. mē. r. s g i. r. n d w c. s sō mī. r. s n v m gō. n
 74. nō. t s xō. f (tē. l. t) s p a. nō. mō t pē. l. r d i. n dō
 n y. c. wō k a. r
 75. kē. r wā. kō. e. r t s - vā. n dō v f. r. m i. d a g a. l
 76. dō x f. v a. r n dō k f. r n i. l. y i. r xō. l. s k s lō. dō t
 xō. w i. s t

77. w i. tō g i. r nō bō. gō. mō. kō. r wō. l. nō (= x i. tō)
 78. d i. rō. l. s xō. n ē. mō l a. nō dō. rō s
 79. k xō. lō. s fō. r gē. s tē. k fā. r n || gē. m i. tō r vā. n ||
 80. t k i. n t jō. w a. r dō. l. s t fō. r d a s t k v nō - of
 kō. l. s dō. l. s pō
 81. xō. n o. l. s rō. m ē. r. n xō. n o. l. s gō. lō. l. s pō
 82. dōr dō. x tō r kō. n i. s mē. r. jō. kō. e. r f kō. nō r
 t bō. s v m b rē. m b e. r s x i. s tō p l i. kō
 || mō. r l i. s xō. mō - braambessen || - brambessen -
 k lō. kō. b a. jō
 83. dōr i. l. s xō. n s pō. e. r t a. f. f. r. n d i. l i. s r
 84. ē. r. s xē. r tō xē. r. y k i. l. nō. g a. r l o. pō
 85. t fō. l. s k sō. x t nī ā. n dō. r s a s xē. l d ē. r. n
 g u. t
 86. fō. r l i. s m i. n d i. l. s d rō. l. s g f a. r n dō. r n dō. e. s t
 87. d i. s wē. r x lō. l. s p t k rō. m - t i. x dō. lā. s t v m
 88. i. kō. x t fō. r d i. s n k lē. r. i. nō. m = kleine jongen
 b r a. k sō. n t rō. m l t. jō
 89. dō. m bō. k i. r s xō. s tō. l. s r vō. v a. n n y kō. e. s t
 i. n tō s l i. kō
 90. xō. n l i. r. s kō. w a. s kō. e. r t ē. r. n g u. r. t
 91. ē. r. n dō l v mō. r t i. r s t b e. r. s tō
 92. nō s xō. tō r mō. l t x u. t k l nō m i. kō
 93. x y. r k t i. s nō. r mō. nō. n u. r. t
 94. k w e. r. t nī wō. r s kō. mō. l t xō. l. x y. kō
 95. nō f r i. sō kē. r l dō. r i s x u. t fō. r t b i. r
 96. i. k m i. s sō. s b l u. t r i. n gō. n v m i. n tō
 s tō. e. r. s kō
 97. k mō. r t i. l. s t fō. r jō. r i. n dō s t a l k rō. e. jō
 98. mō. m b r y. r w a. s m u. r. f
 99. d i. mē. r. l. s k l u. r mō. k t sō. n g rō. l. s tō r u. t
 100. d i. bō. r t i. mē. r. lō. k i. r x dā. n ē. r. n x y. r -
 s t y. r tō. mō. r mār gō. c w mē. r. s t r a x
 101. wō. xō. wō d i. s pō. l t v. r. p n y. r k l nō
 v lō. || v v l. k l nō d i. n ||
 102. nō sō. k y. rō - ē. r. j i. s p rō. s i. s || dā. sō. k y. r
 w a. l. s kō. of dō. s fē. r. s n w a. l. s kō

103. ε_r of di $k_v m$ no $_1$ τ t n τ many. t. τ l τ t
 104. In it v. l τ j τ $\chi_{\varepsilon} n$ b $\chi_{\varepsilon} r$ τ g τ di v τ τ
 sp τ ε w τ
 105. d τ v τ d τ d τ τ τ τ d τ ε w τ
 106. $\tilde{I}_m$ bo $_1$ τ m ε m τ τ τ st τ k τ f τ n d τ b τ χ v τ τ
 107. g τ m τ v τ τ s f τ l τ n τ s τ v τ m τ k τ τ τ
 108. ε_r j τ s f τ l τ v τ g τ k τ m τ m τ j τ τ
 g τ j τ τ a τ k τ χ_{ε} l τ k τ m τ j τ τ b τ τ m τ χ_{ε} l τ k τ ||
 109. di d τ τ τ l τ τ τ τ τ τ k τ n τ τ w τ χ m τ o τ k τ - of
 τ s f τ l τ m -
 110. $\tilde{I}^n$ g τ τ τ w τ d τ v τ τ w τ m τ o τ k τ n τ n τ v τ j τ
 111. k τ b τ τ g τ r τ s χ τ τ τ m τ τ t τ w τ s χ_{ε} τ
 g τ j τ τ l τ t
 112. d τ m b τ τ w τ τ τ d τ τ n τ τ d τ i τ τ - of
 d τ τ w τ τ m τ τ b τ τ w τ
 113. b τ k τ - τ k τ b τ k τ - g τ τ b τ k τ - τ b τ k τ -
 b τ k τ - w τ τ b τ k τ - τ k τ b τ k τ - g τ τ b τ k τ -
 τ b τ k τ - w τ τ b τ k τ - w τ m τ g τ b τ k τ
 114. b τ τ - τ k τ b τ j τ - g τ τ b τ j τ - τ b τ j τ -
 w τ j τ b τ j τ - b τ j τ m τ - τ k τ b τ j τ - τ k τ j τ
 g τ b τ j τ - b τ j τ τ l τ o τ τ k τ
 115. b τ τ τ k τ l τ n τ τ m τ τ f τ τ τ
 116. g τ k τ n τ d τ τ a τ j τ k τ τ g τ m τ v τ d τ m τ τ t
 117. ε_r j τ g τ τ τ τ τ τ m τ τ n τ τ l τ d τ τ τ k τ
 118. d τ m τ τ s τ τ d τ τ b τ g τ l τ τ k τ j τ
 119. d τ n τ w τ τ v τ τ p τ τ τ
 120. $\tilde{I}^n$ d τ τ d τ τ a τ τ k τ m τ b τ τ m τ l τ g τ v τ τ l τ
 τ s k τ l τ s
 121. t τ w τ τ n τ τ l τ g τ τ k τ o τ k τ - b τ k τ o τ k τ al
 122. t τ o τ j τ s n τ τ τ n τ - b τ τ n τ o τ m τ p τ s χ m τ a τ τ

123. m τ j τ n τ τ m τ o τ k τ v τ n τ d τ n τ d τ v τ j τ
 v τ n τ n τ a τ τ
 124. d τ b τ o τ l τ τ m τ k τ τ l τ d τ τ m τ u τ j τ τ l τ o τ k τ n τ o τ
 of m τ v τ j τ l τ τ k τ n τ o τ g τ y τ j τ
 125. d τ p τ s τ o τ τ e τ τ τ j τ w τ τ n τ
 126. $\tilde{I}^n$ τ τ w τ τ τ τ τ τ τ τ τ τ
 127. d τ m τ τ l τ o τ k τ s τ τ τ τ τ v τ n τ d τ k τ u τ j τ
 128. d τ k τ e τ s τ τ l τ o τ τ τ d τ p τ r τ s τ τ s τ || d τ
 k τ r τ e τ τ s τ d τ v τ τ g τ ||
 129. d τ b τ o τ e τ j τ s f τ a τ n τ d τ k τ r τ o τ g τ b τ e τ τ g τ d τ p τ τ
 v τ a τ n τ τ τ w τ i τ τ τ τ
 130. d τ t τ w τ j τ d τ o τ e τ s τ s τ k τ w τ v τ m τ n τ o τ r τ b τ e τ τ o τ
 131. χ_{ε} m τ o τ n τ b τ u τ n τ τ m τ b τ l τ a τ w τ g τ e τ l τ o τ g τ o τ
 132. d τ s τ o τ τ w τ s τ τ f τ l τ o τ w τ || j τ s τ n τ o τ g τ a τ l τ f τ l τ o τ w τ ||
 133. d τ s τ n τ τ w τ l τ e τ τ τ k τ
 134. b τ i τ τ n τ τ τ w τ τ τ τ τ τ τ d τ a τ k τ u τ g τ τ n τ e τ p τ
 135. n τ y τ τ p τ o τ τ τ w τ u τ n τ τ d τ e τ w τ $\tilde{I}^n$ τ l τ τ τ
 n τ y τ τ w τ s τ t τ τ
 136. d τ τ n τ - τ k τ d τ τ j τ o τ t τ - g τ τ d τ τ j τ o τ t τ - τ τ d τ τ j τ o τ t τ -
 w τ τ d τ τ n τ - g τ o τ e τ l τ d τ τ j τ o τ t τ - τ l τ o τ l τ d τ τ n τ t τ -
 τ k τ d τ τ j τ o τ t τ - g τ τ d τ τ j τ o τ t τ - τ τ d τ τ j τ o τ t τ - w τ τ τ
 d τ τ n τ o τ t τ - g τ o τ e τ l τ d τ τ j τ o τ t τ - τ l τ o τ l τ d τ τ j τ o τ n τ o τ t τ -
 d τ τ j τ o τ t τ d τ a τ - d τ τ j τ o τ t τ m τ a τ - d τ τ j τ o τ t τ l τ o τ l τ τ m τ a τ r τ
 137. d τ o τ l τ τ p τ s τ $\tilde{I}^n$ d τ o τ l τ τ p τ k τ l τ τ τ - d τ d τ o τ l τ τ p τ τ τ n τ o τ t τ
 d τ s τ v τ l τ d τ o τ t τ
 138. d τ o τ e τ s τ - τ τ d τ o τ e τ s τ - τ τ d τ o τ e τ s τ - τ τ j τ e τ τ χ d τ o τ e τ s τ
 139. b τ e τ l τ n τ τ k τ b τ e τ l τ n τ - g τ τ b τ i τ n τ t τ - τ τ b τ i τ n τ t τ - w τ τ τ
 b τ e τ l τ n τ - g τ o τ e τ l τ b τ i τ n τ t τ - τ l τ o τ l τ b τ e τ l τ n τ - b τ i τ n τ t τ τ τ τ -
 b τ v τ n τ τ τ of b τ v τ n τ - k τ τ τ τ b τ v τ n τ
 140. Lokale landmaten: $\tilde{I}^n$ g τ r τ o τ l τ τ τ j τ = 100 m τ τ τ
 $\tilde{I}^n$ k τ l τ e τ τ n τ τ j τ = 60 m τ τ $\tilde{I}^n$ g τ m τ e τ t τ = 42 a. m τ v τ g τ m τ e τ t τ o τ
 n τ τ m τ b τ τ n τ d τ o τ t τ = $\pm 2\frac{1}{2}$ g τ m τ e τ t τ
 141. Lokale waternamen: d τ b τ e τ k τ (de τ a τ of τ w τ e τ y τ s) -
 d τ m τ u τ r τ s τ l τ o τ τ - d τ τ τ τ τ τ - b τ l τ a τ τ l τ o τ e τ p τ k τ s τ -
 t τ k τ l τ τ b τ e τ k τ s τ - d τ m τ b τ i τ l τ o τ τ p τ (b τ i τ j τ l τ o τ o τ p τ) -
 p τ i τ b τ o τ m τ τ s τ w τ i τ l τ (k τ o τ l τ k τ)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: z'ndert

De inwoners heten: de z'nders

Zij worden door de inwoners van Rijbergen (K. 180): de z'nders m'v. n'k'nders geheten.

hijzelf heten Rijbergen: ev. p'el'ndert

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 8.768

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t'erp, b'st'k - de t'ent, j'as - d'om b'igole, z -
de fr'ä. so ma, st - de s'xi. k'ä - de wi, r'p - de go, l'ä - de wv. j'ä m' b'ä: r'x - d'ra, m' b'ä: r'x -
t'v. g'v'y: r - de p'a, l'ä m' b'v's - de b'a, k's b'v'x - de ga, n'ä - t'p'a, n'urf - d'än e, l'd'ä - d'än d'ä, s'ä
p'a, n't - m'v, l'ä: r'ä - t'p'ä, t'ä - a, x m'v, l'ä - k'l'ä, z'ndert - w'ä, n'ä w't - Er zijn geen lokale
verschillen, tenzij achtmaal dat meer Belgisch praat. Zundert heeft een landbouwbevolking,
die zich in hoofdzaak met tuinbouw (aardbeien en frambozen) en boomkweken bezig houdt
(meestal eigen kleine bedrijven). Weinig vaklieden (±50) gaan naar de stad en in de suikerfabriek
werken (Breda en Dinteloord).

Zegslieden: 1. Ooms, Johannes; 30 j.; hier geb.; kruidenier; heeft altijd hier verbleven;
V. van Klein-Zundert; M. van Leur; spreekt meestal Zunderts.

2. Ooms, Anne; 31 j.; hier geb.; zonder beroep; heeft altijd hier verbleven; zuster van 1;
spreekt meestal dialect.

3. Ooms, Liesbet; 39 j.; hier geb.; zuster van 1; spreekt meestal dialect.

4. Ooms, Adriaan; 44 j.; geb. te Klein-Zundert; zonder beroep; heeft altijd hier verbleven;
V. en M. van Klein-Zundert; spreekt steeds dialect.